



渣打藝趣嘉年華 2012
Standard Chartered
Arts in the Park
Mardi Gras 2012

渣打藝趣嘉年華 2012
Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2012

表演團體招募 PERFORMANCE GROUPS RECRUITMENT

各界演藝精英想大顯身手？機會就在眼前！

今年11月，「渣打藝趣嘉年華2012」將於銅鑼灣維多利亞公園跟大家見面！香港青年藝術協會現正開始接受各表演團體，包括：舞蹈、音樂、雜技、魔術及武術等，報名參加表演環節。連續兩天8小時停不了的戶外活動，觀眾人數勢將多達6萬人次！

有興趣的表演團體，請立即電郵至 kerryL@hkyaf.com 索取參加表格。名額有限，欲演從速！

截止報名日期：2012年7月3日

Do you have a performance group to show off? It's now time to send in your application for Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2012!

The ever popular event will be held on a weekend in November this year in Victoria Park for the fifth year running. We are currently recruiting performance groups specializing in dance, music, juggling, magic and martial arts, to join this outdoor event. 8 hours of non-stop performances on two separate days will be showcased in front of an audience of over 60,000!

If you are interested, please email kerryL@hkyaf.com for an application form. Places are limited. Apply now!

Application deadline: 3 July 2012

表演團體招募
Performance groups recruitment

費用全免 Free admission

歡迎 5 至 25 歲之表演團體報名
Suitable for performing groups
of ages 5 to 25

報名及查詢 Application & enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Deadline for application:
3 | 7 | 2012

計劃贊助 Project Sponsor

Standard
Chartered
渣打銀行
Here for good



渣打藝趣嘉年華 Arts In The Park Mardi Gras 2012

舉行日期 Event Date : 17-18/11/2012

時間 Time : 10am – 6pm

維多利亞公園中央草坪表演台

Victoria Park Central Lawn Main Stage



演藝節目參加表格 Performing Arts Programme Entry Form

<p>如果你/你們是 5 – 25 歲的年青人； 如果你想一展你的演藝才藝； 如果你希望展現你精采嶄新的節目給觀眾欣賞； 那你就絕對不能錯過香港青年藝術協會為你而設的藝趣嘉年華表演機會！</p> <p>本會將會提供：</p> <p>A 免費場地 B 技術支援 C 宣傳協助</p>	<p>Are you aged 5 to 25? Do you have a performance you are dying to put on? Do you want to show off your fabulous brand new performance in front of an audience? Then you shouldn't miss this chance to perform at our annual ARTS IN THE PARK!</p> <p>What YAF will provide?</p> <p>A Free venue B Technical assistance C Assistance with publicity</p>
---	--

請於 2012 年 7 月 31 日(星期二)或之前以郵寄、傳真或電郵交回此參加表格。

All you need to do is to fill out the form and return to us by post/ fax/ email on or before Tuesday 31 July 2012.

截止日期後不接受任何報名。我們將於收到表格後與你聯絡，並於 8 月底確認你的演出日期及時間。
確認演出時須遞交港幣 500 元正作為本活動之可退還按金。

Application will not be accepted after the deadline. We will contact you upon receiving your application. We will confirm your participation regarding date & time in late August. A refundable deposit of HK\$500 is required along with your confirmation.

免費表演場地 Free Performance Venue :

維多利亞公園中央草坪表演台 Victoria Park Central Lawn Main Stage

- 本會戶外節目 YAF Outdoor Event
- 只適合舞蹈、音樂、魔術及雜技表演節目 Suitable for dance, music, magic and juggling programmes
- 沒有綵排/入台 No rehearsal/set up available
- 每組演出不得超過 8 分鐘 Maximum of 8 minutes performance period per group
- 你的節目必須適合任何年齡人士觀賞 Your programme must be suitable for all ages
- 觀眾絡繹不絕！ Huge live audience!

重要事項：

1. 團體代表必須定期查閱本會發放的電郵。一切有關表演事宜的資料及規則將會於電郵內通知各團體代表。
2. 代表必須將資料傳告其他團員。
3. 隨報名表格請附上貴團以往演出之有關劇照及表演照片等。
4. 請盡量簡化技術及場地要求，令節目能按步就班，順利進行！
5. 團體確定參與演出後，若擬取消演出，必須：
 - 立刻通知本會職員
 - 發出新聞稿通知傳媒
 - 於原定演出當日在維多利亞公園中央草坪表演台處理所有觀眾的查詢
 - 500元按金將不獲退還
6. 香港青年藝術協會保留修改及使用貴團提供之宣傳資料及照片的權利。
7. 你所提供的宣傳物料只供本會專用。

IMPORTANT NOTES:

1. The group representative is responsible for checking emails from YAF regularly. All relating materials and information will be given out in these emails.
2. The group representative is responsible for relating all terms & conditions to all members of the group.
3. Please attach any previous press photos and performance photos etc to your application.
4. Your set and technical requirements need to be kept to a minimum in order that your performance runs smoothly and to schedule.
5. In case of cancellation after the YAF promotional material goes to print, the group MUST:
 - Inform the YAF office immediately.
 - Send cancellation press release to the press and media.
 - Be at the venue to handle all enquiries.
 - The \$500 deposit will be forfeited.
6. YAF reserves the right to edit and use the publicity materials and photographs that your group provides.
7. The information provided will be used for administration and publicity purposes concerning your performance.

如有任何查詢請聯絡演藝計劃副經理 **Kerry Liu** : 2877 2656/ kerryL@hkyaf.com

If you have any questions about the entry form or about YAF, please contact our Performing Arts Assistant Manager Kerry on 2877 2656/ kerryL@hkyaf.com

截止日期後不接受任何申請。

Application will not be accepted after the deadline.

香港青年藝術協會「藝趣嘉年華2012」參加表格

Hong Kong Youth Arts Foundation "Arts In the Park 2012" Entry Form

表格遞交方法：

1) 郵寄：香港鰂魚涌 華蘭路20 號 華蘭中心20樓5室 香港青年藝術協會

請註明「藝趣嘉年華2012 演藝節目申請」或

2) 傳真：2511 6213

或

3) 電郵：kerryL@hkyaf.com

Please submit your application by:

1) **POST:** Hong Kong Youth Arts Foundation, Unit 5, 20/F, Westlands Centre, 20 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong "AIP 2012 PA Application" OR

2) **FAX:** 2511 6213

OR

3) **EMAIL:** kerryL@hkyaf.com

* 請用中英文正楷一併填寫本表格。Please complete in both English and Chinese in block letters.

參加學校/機構/團體/個人名稱 **Name of School / Organization / Group / Individual :**

聯絡地址 **Mailing Address :**

聯絡人 **Contact Person :**

*不正確之聯絡方法將會直接影響你/你的團體獲安排演出的機會。

**Insufficient/ incorrect contact details will directly affect your chance of getting programmed into the event.*

姓名 **Name:**

職位 **Position:**

手提電話 **Mobile:**

傳真 **Work Fax:**

電子郵箱 **E-mail (必須填寫 Required):**

****所有通訊將以電郵方式為主 All correspondence will be made via email mainly**

表演團體名稱 **Performance Group Name:**

(英文 **English**) _____

(中文 **Chinese**) _____

節目名稱 **Performance Title:**

(英文 **English**) _____

(中文 **Chinese**) _____

****資料將印於本會宣傳刊物，印刷後將不可更改。**

Information will be printed in our promotional materials and cannot be changed after printing.

請填寫以下資料 Please complete all of the following categories:

你的演出屬於 What category does your performance fit into:

- 舞蹈 Dance 請註明舞蹈種類 Please specify the type of dance: _____
- 音樂 Music 請註明音樂種類 Please specify the type of music: _____
- 其他 Others 請註明 Please specify in details _____

此節目是否首演? Is your programme a premiere?

- 是 Yes 不是 No (曾演出日期 Date performed : _____)

作品簡介 Synopsis/ Description of performance (中英文共約100 字，並請附上劇照，以便本會於演出當日介紹貴團 About 100 words, bilingual. Text would be used in our promotional materials and for introducing your group at the event, please provide press photos as well for publicity purposes) :

歌曲/音樂 (如有) Songs/Music (If any):

- 1) _____ 2) _____
- 3) _____ 4) _____

請留意：歌詞不能含有任何粗言穢語或淫褻內容，本會保留權利隨時終止你的演出。

Please be reminded that NO obscene and indecent content is allowed. YAF reserves the rights to terminate your performance at any time.

技術資料 Technical Information:

演出人數 Number of performers : _____ 演出者年齡 Age range performers : _____

預計演出時間 Approx. running time _____ 分鐘 minutes (最多 Maximum 8 分鐘 mins)

不能演出之日期及時間 Date & Time **NOT** available :

- [] 17th Saturday am 17號星期六上午 [] 17th Saturday pm 17號星期六下午
- [] 18th Sunday am 18號星期日上午 [] 18th Sunday pm 18號星期日下午

演出規例及細則 Terms and Conditions of the performance

本團體及各團員必須

- 承擔所有演出費用
- 提供有關演出的一切正確資料
- 製作宣傳刊物
- 在改變聯絡人或聯絡人離開香港前，立即通知香港青年藝術協會
- 與香港青年藝術協會及技術工作人員緊密合作
- 承諾盡力宣傳以吸引更多觀眾前來
- 準時出席表演

MY GROUP SHOULD

- Bear all performing costs
- Provide accurate information regarding our performance
- Produce promotional materials of our performance
- Update our contact information with YAF
- Work cooperatively with YAF and the venue technical team
- Promise to do our best to promote our show to get an audience
- Be punctual at performance

豁免法律責任聲明：

根據前述事項，本人、本團成員、本團成員之繼承遺囑執行人及本團成員之管理人謹此豁免香港青年藝術協會、所有贊助商、支持「藝趣嘉年華2012」之團體及任何有關對於本團成員因參加是項活動而由於任何原因，包括疏忽，所引致之疾病、死亡、個人損失及經濟損失之任何法律責任，以及放棄任何有關之權利、索償及追究行動。本人同時亦在此聲明本團成員身體狀況良好及足以參加是次活動。此外，本團成員亦受權舉辦者選用任何有關此項活動之相片及錄像作任何合法用途。

WAIVER OF LIABILITY AND DECLARATION:

In consideration of the foregoing, I, my group members, my group members' heirs, my group members' executors and administrators, do hereby waive and release any and all rights, claims and causes of action I and my group members have or may have against the Hong Kong Youth Arts Foundation, and all sponsors, promoters, supporters and all other contributors from any and all liability arising from illness, injury, death, loss and economic consequences I and my group members may suffer as a result of my entry in the "Arts In the Park 2012" from any cause whatsoever, including negligence. I and my group members certify that we are physically fit to participate in this event. Further, we grant permission to the organizer, sponsors or their agents to use any photograph, video or any other record of the event for any lawful purpose.

本人/本校/本團體已詳細閱讀表格中所有資料並同意遵守香港青年藝術協會的一切安排。

I/ My school/ My group have/has read this form carefully and agree to follow all the arrangements stipulated by Hong Kong Youth Arts Foundation.

申請人/代表簽署 Signature of Applicant/ Representative

申請人姓名 Name in print :

日期 Date : _____